

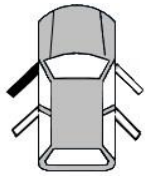


0030172600

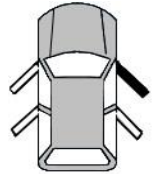
(\*) SOLO MECCANISMO - PER MOTORI ORIGINALI CON ELETTRONICA  
 MÉCANISME SEULEMENT - POUR LES MOTEURS ORIGINAUX AVEC ÉLECTRONIQUE  
 MECHANISM - FOR ORIGINAL MOTORS WITH ELECTRONICS  
 NUR MECHANISMUS - FÜR ORIGINALMOTOREN MIT ELEKTRONIK  
 SÓLO MECANISMO - PARA MOTORES ORIGINALES CON ELECTRÓNICA  
 SOMENTE MECANISMO - PARA MOTORES ORIGINAIS COM ELETRÔNICA  
 ΜΟΝΟ ΜΗΧΑΝΙΣΜΟΣ - ΓΙΑ ΠΡΩΤΕΣ ΜΗΧΑΝΕΣ ΜΕ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΑ  
 TYLKO MECHANIZM - DLA ORYGINALNYCH SILNIKÓW Z ELEKTRONIKĄ

RENAULT ESPACE IV 09/2002 -->  
 RENAULT GRAND ESPACE IV 09/2002 -->

O.E. ref. 80721JY00B



O.E. ref. 80720JY00B



(O.E.)



(\*)

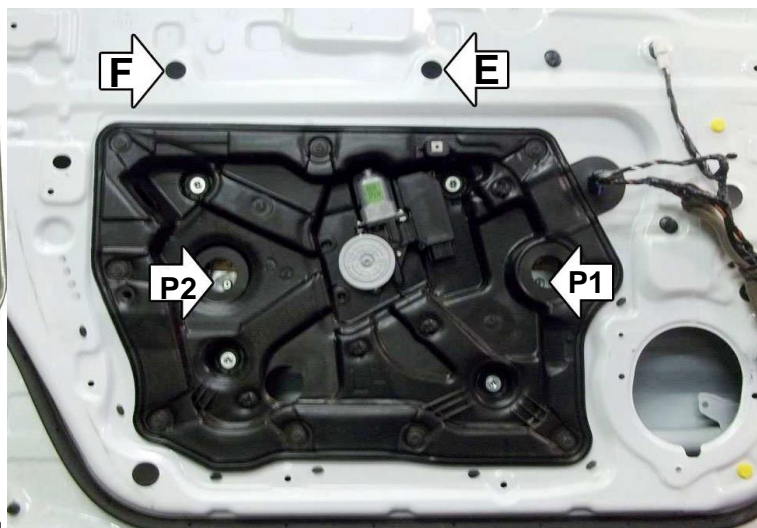
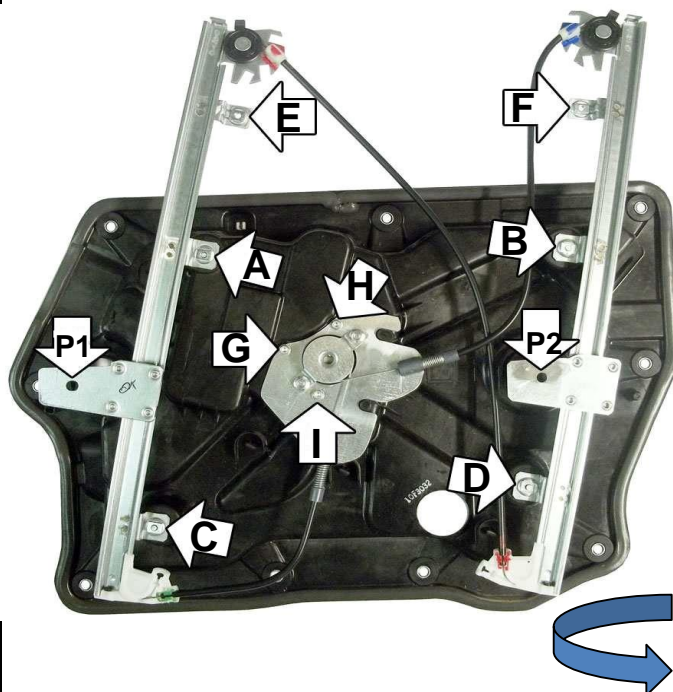


Accessori in dotazione per il montaggio - Supplied accessories for mounting - Accessoires fournis pour le montage - Montagezubehör enthalte - Se suministran componentes para el montaj - Acessórios de montagem - Εξαρτήματα για εγκατάσταση - Załączone akcesoria do montażu

UTILIZZARE I COMPONENTI ORIGINALI - USE THE ORIGINAL COMPONENTS - UTILISER LES COMPOSANTS D'ORIGINE - BENUTZEN SIE DIE ORIGINALKOMPONENTEN - UTILIZAR LOS COMPONENTES ORIGINALES - UTILIZE OS COMPONENTES ORIGINAIS - ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΤΑ ΓΝΗΣΙΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ - UŻYJ CZĘŚCI ORYGINALNYCH



- Si raccomanda di non togliere la fascetta di tenuta del tamburo fino all'accoppiamento con il motore al fine di evitare possibile scarrucolamento del cavo in fase di montaggio -  
 -It is recommended not to remove the PVC gear clamp until matching with the engine in order to avoid possible unroll of the cable during assembly  
 -Il est recommandé de ne pas enlever le collier maintenant l'engrenage jusqu'à ce que l'accouplement avec le moteur afin d'éviter tout risque de dérouler les câble durant l'assemblage  
 -Es wird empfohlen, die Plastiksicherung (Kabelbinder) vom Antrieb erst zu entfernen, wenn der Antrieb mit dem Motor verbunden ist, so wird ein abrollen des Kabels verhindert  
 -ATENCIÓN: Se recomienda no eliminar la banda de PVC hasta el acoplamiento con el motor con el fin de evitar posibles de desenrollado del cable durante el montaje  
 - à copulação com o motor de modo a evitar o possível desenrolar do cabo durante a montagem  
 Συνιστάται να μην αφαιρείτε το πλαστικό κολάρο μέχρι να το συνδέσετε με τον κινητήρα για να αποφύγετε πιθανό ξετύλιγμα του καλωδίου κατά την διαδικασία την συνδεσμολογίας.



### I ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

- 1) Smontare il pannello in acciaio dalla portiera e togliere l'alzacristallo (sbloccando prima il vetro). Smontare l'altoparlante.
- 2) Fissare le guide dell'alzacristallo sul pannello nei punti A - B - C - D.
- 3) Fissare il motore utilizzando le viti originali, nei punti G - H - I .
- 4) Rimontare il pannello in acciaio in portiera
- 5) Attraverso il foro dell'altoparlante, avvicinare le guide dalla parte superiore e fissarle nei punti E ed F.
- 6) Far scendere il vetro nelle piastre cristallo e bloccarlo nei punti P1 e P2.
- 7) Eseguire i collegamenti elettrici.

**ATTENZIONE!** Dopo che il ricambio dell'alzacristallo è stato installato, la chiusura ed apertura automatica NON FUNZIONA.  
Per ripristinare tale funzione utilizzare le istruzioni del manuale d'uso vettura

### GB HOW TO FIX IT

- 1) Remove the steel panel from the door and remove the power window (by first releasing the glass). Remove the speaker.
- 2) Fix the power window rails on the panel in points A - B - C - D.
- 3) Fix the motor using the original screws, in points G - H - I.
- 4) Replace the steel panel in the door
- 5) Through the speaker hole, bring the guides near the top and fix them in points E and F.
- 6) Lower the glass in the glass plates and lock it in points P1 and P2.
- 7) Make the electrical connections.

**PLEASE NOTE!** To re-establish the auto function on the replacement regulator, turn the ignition on and operate the window switch to close the window

### F INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE

- 1) Retirez le panneau en acier de la porte et retirez le lève-vitre électrique (en libérant d'abord le verre). Retirez le haut-parleur
- 2) Fixez les rails de lève-vitre sur le panneau aux points A - B - C - D.
- 3) Fixer le moteur à l'aide des vis d'origine, aux points G - H - I.
- 4) Remplacez le panneau en acier dans la porte
- 5) A travers le trou du haut-parleur, amenez les guides près du haut et fixez-les aux points E et F
- 6) Abaissez le verre dans les plaques de verre et verrouillez-le dans les points P1 et P2.
- 7) Effectuez les connexions électriques.

**ATTENTION!** Après avoir pose la piece de rechange, la fermeture et l'ouverture automatique ne fonctionnent pas.  
Pour retablir cette fonction veuillez suivre le manuel d'usage de la voiture



### **D** EINBAUANLEITUNG

- 1) Entfernen Sie die Stahlplatte von der Tür und entfernen Sie das Fenster (indem Sie zuerst das Glas loslassen). Entfernen Sie den Lautsprecher
- 2) Befestigen Sie die Fensterheberschienen an den Punkten A - B - C - D.
- 3) Befestigen Sie den Motor mit den Originalschrauben an den Punkten G - H - I.
- 4) Ersetzen Sie die Stahlplatte in der Tür
- 5) Bringen Sie die Führungen durch das Loch des Lautsprechers an die Spitze und befestigen Sie sie an den Punkten E und F
- 6) Senken Sie das Glas in die Glasplatten und verriegeln Sie es an den Punkten P1 und P2.
- 7) Stellen Sie die elektrischen Verbindungen her.

*VORSICHT! Um dem neuen Motor die Automatikfunktion anzulernen, schalten Sie die Zündung ein und nutzen Sie den Schalter zum Schließen des Fensters*

### **ES** INSTRUCCIONES DE MONTAJE

- 1) Retire la placa de acero de la puerta y retire la ventana (soltando primero el cristal). Retire el altavoz
- 2) Fije los rieles de la ventana de potencia en los puntos A - B - C - D.
- 3) Arregle el motor con los pernos originales en los puntos G - H - I.
- 4) Reemplace la placa de acero en la puerta
- 5) Llevar las guías a través del orificio del altavoz hacia arriba y colocarlas en los puntos E y F
- 6) Baje el vidrio en las placas de vidrio y bloquéelo en los puntos P1 y P2.
- 7) Haga las conexiones eléctricas.

*NOTA: Despues de sustituir el elevallas, se habrá perdido la función confort. Para reestablecerla siga el manual de instrucciones.*

### **P** INSTRUÇÕES DE MONTAGEM

- 1) Remova a placa de aço da porta e remova a janela (soltando primeiro o vidro). Remova o alto-falante
- 2) Anexe os trilhos da janela de energia nos pontos A - B - C - D.
- 3) Fixe o motor com os parafusos originais nos pontos G - H - I.
- 4) Substitua a placa de aço na porta
- 5) Passe as guias pelo orifício do alto-falante para cima e coloque-as nos pontos E e F
- 6) Abaixee o vidro sobre as placas de vidro e trave-o nos pontos P1 e P2.
- 7) Faça as conexões elétricas.

*ATENÇÃO! Para restabelecer a função automática no elevador novo, ligue a ignição e feche o vidro utilizando o botão*

### **GR** ΟΔΗΓΙΕΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ

- 1) Αφαιρέστε το χαλύβδινο έλασμα από την πόρτα και αφαιρέστε το παράθυρο (πρώτα χαλαρώστε το γυαλί). Αφαιρέστε το ηχείο
- 2) Συνδέστε τις ράγες του παραθύρου τροφοδοσίας στα σημεία A - B - C - D.
- 3) Ασφαλίστε τον κινητήρα με τις αρχικές βίδες στα σημεία G - H - I.
- 4) Αντικαταστήστε την πλάκα χάλυβα στην πόρτα
- 5) Περάστε τους οδηγούς μέσα από την τρύπα του ηχείου και τοποθετήστε τους στα σημεία E και F
- 6) Χαμηλώστε το γυαλί πάνω στις γυάλινες πλάκες και ασφαλίστε τους στα σημεία P1 και P2.
- 7) Κάντε τις ηλεκτρικές συνδέσεις.

*ΠΡΟΣΟΧΗ! Για να εγκαταστήσετε ξανά την αυτόματη λειτουργία στον γρύλλο που έχετε αντικαταστήσει, ανοίξτε τον διακόπτη της μηχανής και πατήστε τον διακόπτη για να κλείσετε το παράθυρο.*

### **PL** INSTRUKCJA MONTAŻU

- 1) Usuń stalową płytke z drzwi i zdejmij okno (najpierw poluzuj szybę). Wymontuj głośnik
- 2) Podłączyć szyny mocne okna do punktów A - B - C - D.
- 3) Zabezpiecz silnik za pomocą oryginalnych śrub w G-H - I.
- 4) Wymień stalową płytke przy drzwiach
- 5) Poprowadź prowadnice przez otwór głośnika i umieść je w punktach E i F
- 6) Opuść szkło na szklane płytki i przymocuj je do punktów P1 i P2.
- 7) Wykonaj połączenia elektryczne.

*UWAGA! Po wymianie podnośnika szyby funkcje automatycznego otwierania i zamykania nie działają. Należy je zaprogramować zgodnie z instrukcją obsługi pojazdu.*